

42000A0922(07)

L 239/90

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

22.9.2000

SPORAZUM O PRISTOPU REPUBLIKE AVSTRIJE

h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani 19. junija 1990 v Schengnu, h kateri so Italijanska republika, Kraljevina Španija in Portugalska republika ter Helenska republika pristopile s sporazumi, podpisanimi dne 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992

KRALJEVINA BELGIJA, ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA, FRANCOSKA REPUBLIKA, VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG in KRALJEVINA NIZOZEMSKA, pogodbenice Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani 19. junija 1990 v Schengnu, v nadaljevanju „Konvencija iz 1990“, ter Italijanska republika, Kraljevina Španija in Portugalska republika ter Helenska republika, ki so pristopile h Konvenciji iz 1990 s sporazumi, podpisanimi 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992,

na eni strani

in REPUBLIKA AVSTRIJA na drugi strani, so se,

ob upoštevanju podpisa Protokola o pristopu vlade Republike Avstrije k Schengenskemu sporazumu z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, spremenjenim s protokoli o pristopu vlad Italijanske republike, Kraljevine Španije in Portugalske republike ter Helenske republike, podpisanimi 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992, dne osemindvajsetega aprila tisoč devetsto petindevetdeset v Bruslju,

na podlagi člena 140 Konvencije iz 1990,

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Avstrija pristopi h Konvenciji iz 1990.

— pripadniki *rechtskundiger Dienst bei Sicherheitsbehörden* (pravne službe pri organih odkrivanja in pregona), pooblaščen za neposredno odrejanje in izvrševanje prisilnih predpisov;

Člen 2

1. Uradniki iz člena 40(4) Konvencije iz 1990 so v Republiki Avstriji:

(a) pripadniki *öffentlicher Sicherheitsdienst* (organi za vzdrževanje javne varnosti), ki so:

— pripadniki *Bundesgendarmerie* (zvezne žandarmerije),

— pripadniki *Bundessicherheitswachekorps* (zvezne policije pod poveljstvom lokalnega poveljnika zvezne policije),

— pripadniki *Kriminalbeamtenkorps* (kriminalistične policije),

(b) cariniki, v skladu s pogoji, določenimi v ustreznih dvostranskih sporazumih iz člena 40(6) Konvencije iz 1990 kar zadeva njihova pooblastila v zvezi z nedovoljenim prometom s prepovedanimi drogami, prometom z orožjem in eksplozivom ter nedovoljenim prevozom strupenih in nevarnih odpadkov.

2. Organ iz člena 40(5) Konvencije iz 1990 v Republiki Avstriji je: *Generaldirektion für die öffentliche Sicherheit* (Generalna direkcija za javno varnost) pri zveznem ministrstvu za notranje zadeve.

Člen 3

Uradniki iz člena 41(7) Konvencije iz 1990 v Republiki Avstriji so:

1. pripadniki *öffentlicher Sicherheitsdienst* (organov za vzdrževanje javne varnosti), ki so:

- pripadniki *Bundesgendarmerie* (zvezne žandarmerije),
- pripadniki *Bundessicherheitswachekorps* (zvezne policije pod poveljstvom lokalnega poveljnika zvezne policije),
- pripadniki *Kriminalbeamtenkorps* (kriminalistične policije),
- pripadniki *rechtskundige Dienst bei Sicherheitsbehörden* (pravne službe pri organih odkrivanja in pregona), pooblaščen za neposredno odrejanje in izvrševanje prisilnih predpisov;

2. cariniki, v skladu s pogoji, določenimi v ustreznih dvostranskih sporazumih iz člena 41(10) Konvencije iz 1990 kar zadeva njihova pooblastila v zvezi z nedovoljenim prometom s prepovedanimi drogami, prometom z orožjem in eksplozivom ter nedovoljenim prevozom strupenih in nevarnih odpadkov.

Člen 4

Pristojno ministrstvo iz člena 65(2) Konvencije iz 1990 v Republiki Avstriji je ministrstvo za pravosodje.

Člen 5

1. Ta sporazum se ratificira, sprejme ali potrdi. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali potrditvi se deponirajo pri Vladi Velikega vojvodstva Luksemburg, ki o tem obvesti vse pogodbenice.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji, sprejetju ali potrditvi držav, za katere je Konvencija iz 1990 že začela veljati, in Republike Avstrije.

Za druge države ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po deponiranju njihovih listin o ratifikaciji, sprejetju ali potrditvi, pod pogojem, da je ta sporazum začel veljati v skladu z določbami prejšnjega pododstavka.

3. Vlada Velikega vojvodstva Luksemburg obvesti vse pogodbenice o datumu začetka veljavnosti.

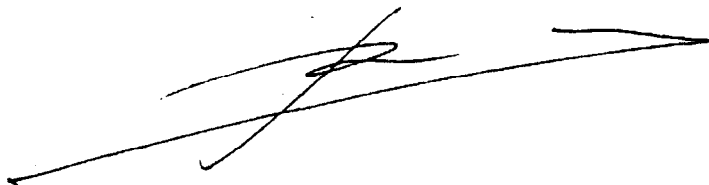
Člen 6

Vlada Velikega vojvodstva Luksemburg pošlje Vladi Republike Avstrije overjeno kopijo Konvencije iz 1990 v francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku.

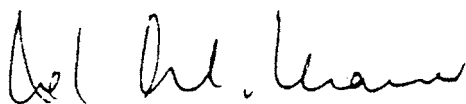
V potrditev navedenega so spodaj podpisani pravilno pooblaščen za podpis tega sporazuma.

Sestavljeno v Bruslju, osemindvajsetega aprila tisoč devetsto petindevetdeset, v enem izvirniku v francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku, pri čemer je vseh sedem besedil enako verodostojnih. Izvirnik se deponira v arhivu Vlade Velikega vojvodstva Luksemburg, ki overjeno kopijo pošlje vsaki pogodbenici.

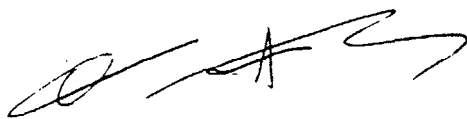
Za Vlado Kraljevine Belgije



Za Vlado Zvezne republike Nemčije



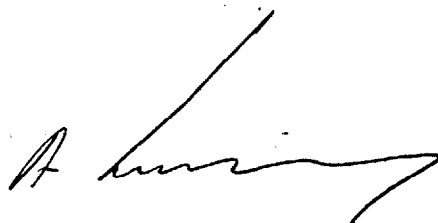
Za Vlado Helenske republike



Za Vlado Kraljevine Španije



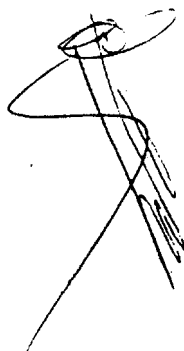
Za Vlado Francoske republike



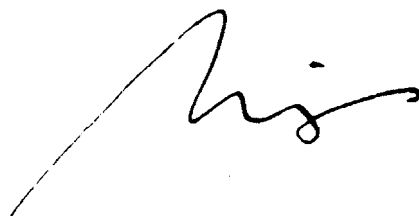
Za Vlado Italijanske republike



Za Vlado Velikega vojvodstva Luksemburg



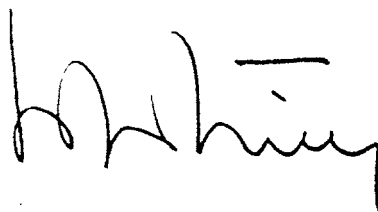
Za Vlado Kraljevine Nizozemske



Za Vlado Republike Avstrije

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'A' followed by a series of loops and a final upward stroke.

Za Vlado Portugalske republike

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'M' followed by a horizontal line and a final downward stroke.

SKLEPNA LISTINA

- I. Ob podpisu Sporazuma o pristopu Republike Avstrije h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani dne 19. junija 1990 v Schengnu, h kateri so Italijanska republika, Kraljevina Španija in Portugalska republika ter Helenska republika pristopile s sporazumi, podpisanimi dne 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992, je Republika Avstrija podpisala sklepno listino, zapisnik in skupno izjavo ministrov in državnih sekretarjev, podpisane hkrati s Konvencijo iz 1990.

Vlada Republike Avstrije je podpisala skupne izjave in je seznanjena z v njih vsebovanimi enostranskimi izjavami.

Vlada Velikega vojvodstva Luksemburg pošlje Vladi Republike Avstrije overjene kopije sklepne listine, zapisnika in skupne izjave ministrov in državnih sekretarjev, podpisanih hkrati s Konvencijo iz 1990, v francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku.

- II. Ob podpisu Sporazuma o pristopu Republike Avstrije h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanim dne 19. junija 1990 v Schengnu, h kateri so Italijanska republika, Kraljevina Španija in Portugalska republika ter Helenska republika pristopile s sporazumi, podpisanimi dne 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992, so pogodbenice sprejele naslednje izjave:

1. Skupna izjava o členu 5 Sporazuma o pristopu

Pogodbenice pred začetkom veljavnosti Sporazuma o pristopu druga drugo obvestijo o vseh okoliščinah, ki bi lahko pomembneje vplivale na področja, ki jih ureja Konvencija iz 1990, in na začetek veljavnosti Sporazuma o pristopu.

Sporazum med državami, za katere Konvencija iz 1990 že velja, in Republiko Avstrijo ne začne veljati, dokler v vseh teh državah niso izpolnjeni predpogoji za izvajanje Konvencije iz 1990 in se dejansko ne izvajajo kontrole na zunanjih mejah.

Za druge države Sporazum o pristopu začne veljati, ko so v tej državi izpolnjeni predpogoji za izvajanje Konvencije iz 1990 in se izvajajo kontrole na zunanjih mejah.

2. Skupna izjava o členu 9(2) Konvencije iz 1990

Pogodbenice določijo, da ob podpisu Sporazuma o pristopu Republike Avstrije h Konvenciji iz 1990 skupna vizumska ureditev iz člena 9(2) Konvencije iz 1990 pomeni skupno ureditev, ki jo uporabljajo države podpisnice te konvencije po 19. juniju 1990.

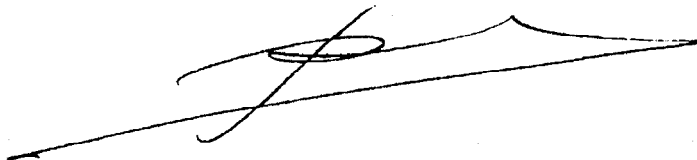
- III. Pogodbenice so seznanjene z izjavo Republike Avstrije o sporazumih o pristopu Italijanske republike, Kraljevine Španije in Portugalske republike ter Helenske republike.

Republika Avstrija je seznanjena z vsebino sporazumov o pristopu Italijanske republike, Kraljevine Španije in Portugalske republike h Konvenciji iz 1990, podpisanih dne 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992, ter z vsebino sklepnih listin in izjav v prilogi k omenjenim sporazumom.

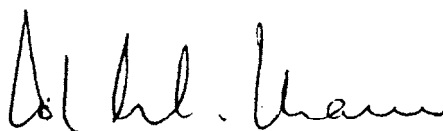
Vlada Velikega vojvodstva Luksemburg pošlje overjeno kopijo omenjenih dokumentov vladi Republike Avstrije.

Sestavljeno v Bruslju, osemindvajsetega aprila tisoč devetsto petindevetdeset, v enem izvirniku v francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku, pri čemer je vseh sedem besedil enako verodostojnih. Izvirnik se deponira v arhivu Vlade Velikega vojvodstva Luksemburg, ki overjeno kopijo pošlje vsaki pogodbenici.

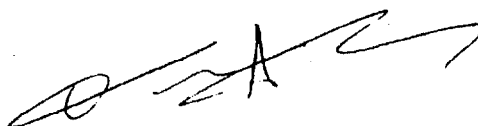
Za Vlado Kraljevine Belgije



Za Vlado Zvezne republike Nemčije



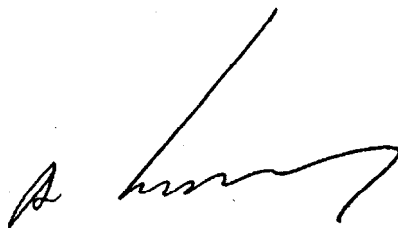
Za Vlado Helenske republike



Za Vlado Kraljevine Španije



Za Vlado Francoske republike



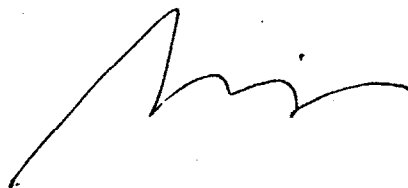
Za Vlado Italijanske republike



Za Vlado Velikega vojvodstva Luksemburg



Za Vlado Kraljevine Nizozemske



Za Vlado Republike Avstrije



Za Vlado Portugalske republike

